


**РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ- HORAIRE DES SERVICES- SERVICES SCHEDULE 2018**

Пятница Vendredi Friday	30 марта 30 mars March 30	06:00PM	Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles /All-night Vigil / Confession
 Суббота 31 марта – March 31 mars – ЛАШИН-LACHINE 09:30 AM Часы/Heures/ Hours 10AM -Божественная Литургия - Liturgie Divine - Divine Liturgy			
Суббота Samedi Saturday	31 марта 31 mars March 31	08:00AM	Исповедь /Confession
		08:45AM 09:00AM	Часы/Heures/ Hours Божественная Литургия- <i>Лазарева суббота.</i> Divine Liturgie- <i>Samedi du Saint et Juste Lazare</i> Divine Liturgy – <i>Lazarus Saturday</i>
		05:00PM	Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles /All-night Vigil / Confession
Воскресенье Dimanche Sunday	1 апреля 1 avril April 1	08:30AM	Исповедь /Confession
		09:30AM	Божественная Литургия- <b>ВХОД ГОСПОДЕНЬ В ИЕРУСАЛИМ</b> Divine Liturgie- <b>DIMANCHE DES RAMEAUX</b> <i>Entrée de Notre Seigneur à Jérusalem</i> Divine Liturgy – <b>PALM SUNDAY</b>
		05:00PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins

**На Вход Господень в Иерусалим разрешается рыба.**

**Le dimanche des Rameaux, le poisson est permis.**

**On Palm Sunday, fish is permitted.**

Великий Понедельник Lundi Saint Great Monday	2 апреля 2 avril April 2	06:00PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins
Великий Вторник Mardi Saint Great Tuesday	3 апреля 3 avril April 3	08:30AM	Часы, Вечерня с Литургией Преждеосвященных Даров Heures, Vêpres avec Liturgie des Dons Présanctifiés Hours, Vespers with Pre-Sanctified Gifts Liturgy
		05:00PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins
		06:30PM	❖ Святое Таинство Соборования ❖ Saint sacrement de l'onction- Sacrament of the Holy Unction
Великая Среда Mercredi Saint Great Wednesday	4 апреля 4 avril April 4	08:30AM	Часы, Вечерня с Литургией Преждеосвященных Даров Heures, Vêpres avec Liturgie des Dons Présanctifiés Hours, Vespers with Pre-Sanctified Gifts Liturgy
		06:00PM	Утренняя ♦ Matines ♦ Matins
Великий Четверг  Jeudi Saint  Great Thursday	5 апреля 5 avril April 5	09:00AM	❖ Часы-Изобразительные. Вечерня и Литургия Св.Василия Великого ❖ Heures-Liturgie de St-Basile Le Grand ❖ Hours -Divine Liturgy of St. Basil the Great
		06:00PM	❖ Утренняя -Страсти Господни. Чтение 12-ти Евангелий ❖ Matines –Offices des Saintes Souffrances- <i>Lecture des 12 Évangiles</i> ❖ Matins- <i>Service of the 12 Passion Gospels</i>

**В ВЕЛИКУЮ ПЯТНИЦУ-СТРОГИЙ ПОСТ  
LE VENDREDI SAINT- CARÊME STRICT- ON HOLY FRIDAY STRICT FAST**

Великая Пятница Vendredi Saint Great Friday	6 апреля 6 avril April 6	09:00AM	Царские часы ♦ Heures royales ♦ Royal Hours
		02:00PM	❖ Вечерня-Вынос Плащаницы-Малое повечерие-Канон о распятии Господни и на плач Богородицы ❖ Vêpres- Procession du Suaire Immaculé- Petites complies- Canon de crucifixion et Lamentations de la Sainte-Vierge ❖ Vespers-Bringing Out of the Winding Shroud-Small compline- Canon for crucifixion of our Lord and the Lamentation of the Theotokos
		03:30PM	♦ Начало исповеди ♦ Début de la confession ♦ confession
		<b>05:30PM</b>	❖ Утреня- Погребение Св. Плащаницы ❖ Matines- Office de l'Épithaphion ❖ Matins – Service of burial of the Shroud
Великая суббота Samedi Saint Great Saturday	7 апреля 7 avril April 7	09:00AM	❖ Часы - Изобразительные - Вечерня с чтением 15 паремий - Божественная Литургия Св. Василия Великого -Благословление хлебов- <b>БЛАГОВЕЩЕНИЕ ПРЕСВЯТЫЯ БОГОРОДИЦЫ</b> ❖ Heures-Vêpres et lectures des 15 Paremies - Liturgie de St-Basile – Bénédiction des pains- <b>L'ANNONCIATION</b> ❖ Hours-Typical Psalms -Vespers and reading of the 15 Holy Testament Readings - Divine Liturgy of St. Basil the Great- <b>ANNUNCIATION OF THE MOST HOLY THEOTOKOS</b>
		12:30PM до /à / to 01:30PM	❖ <b>Освящение пасок и куличей (для тех, которые не смогут присутствовать вечером)</b> ❖ Bénédiction des paniers de Pâques (pour ceux qui ne peuvent pas venir le soir) ❖ Blessing of the Easter baskets (for those who cannot make it in the evening)

**На Благовещение: СТРОГИЙ ПОСТ- В сей день, разрешается елей и вино.- БЕЗЬ РЫБЫ**  
**À l'Annonciation : CARÊME STRICT- En ce jour, seuls l'huile et le vin sont permis - SANS POISSON**  
**On Annunciation: STRICT FAST -On this day, only oil and wine are permitted.- NO FISH ALLOWED**

Великая суббота Samedi Saint Great Saturday	7 апреля 7 avril April 7	08:00PM	Чтение книги Деяний Апостольских Lecture des Actes des Apôtres- Reading of the Acts of Apostles
		11:30PM	Пасхальная Полунощница Messe pascale de minuit -Paschal Midnight service
Светлое Воскресенье Dimanche Lumineux Bright Sunday	8 апреля 8 avril April 8	<b>12:00AM</b>	<b>Пасхальная заутреня-Светлое Христово Воскресенье -ПАСХА ГОСПОДНЯ</b> <b>Matines pascales -La Sainte Résurrection du Christ- PAQUES</b> <b>Easter Matins-The Resurrection of our Lord-EASTER</b>
		<b>01:30AM</b>	<b>Пасхальные часы и Божественная Литургия</b> <b>Heures Pascales – Liturgie Divine</b> <b>Paschal Hours- Divine Liturgy</b> ❖ <b>Освящение пасок и куличей</b> ❖ <b>Bénédiction des paniers de Pâques</b> ❖ <b>Blessing of the Easter baskets</b>



# ХРИСТОС ВОСКРЕСЕ! LE CHRIST EST RESSUSCITÉ! CHRIST IS RISEN!



Светлое Воскресенье Dimanche Lumineux Bright Sunday	8 апреля 8 avril April 8	02:00PM	Пасхальная Вечерня Vêpres Pascales - Pascal Vespers
<b>Светлый Понедельник Lundi Lumineux Bright Monday</b>	<b>9 апреля 9 avril April 9</b>	<b>08:30AM 09:15AM  06:00PM</b>	<b>В СОБОРЕ -À LA CATHÉDRALE</b>  <b>Утренняя-Матинес- Matins</b> <b>Божественная Литургия -Liturgie Divine - Divine Liturgy</b>  <b>Пасхальная Вечерня- Vêpres Pascales - Pascal Vespers</b>
 ЛАШИН-LACHINE Светлый Понедельник 9 апреля Lundi Lumineux 9 avril - Bright Monday, April 9 09:30 AM Часы/Heures/ Hours 10AM -Божественная Литургия - Liturgie Divine - Divine Liturgy			
Светлый Вторник Mardi Lumineux Bright Tuesday	10 апреля 10 avril April 10	06:00PM	Пасхальная Вечерня Vêpres Pascales - Pascal Vespers
Светлая Среда Mercredi Lumineux Bright Wednesday	11 апреля 11 avril April 11	06:00PM	Пасхальная Вечерня Vêpres Pascales - Pascal Vespers
Светлый Четверг Jeudi Lumineux Bright Thursday	12 апреля 12 avril April 12	06:00PM	Пасхальная Вечерня и Утренняя Vêpres et Matines Pascales - Pascal Vespers & Matins
Светлая Пятница Vendredi Lumineux Bright Friday	13 апреля 13 avril April 13	06:00PM	Пасхальная Вечерня и Утренняя Vêpres et Matines Pascales - Pascal Vespers & Matins
Светлая Суббота Samedi Lumineux Bright Saturday	14 апреля 14 avril April 14	08:00AM  09:00AM          05:00PM	Исповедь /Confession  Божественная Литургия –Детский Пасхальный Крестный ход Divine Liturgie- Procession Pascale des enfants Divine Liturgy – Children’s Easter Procession  <i>После окончания литургии русская школа при соборе приглашает всех маленьких прихожан на детскую пасхальную трапезу</i> <i>Après la liturgie, les jeunes paroissiens sont invités au déjeuner Pascal des enfants organisé par l'école russe</i> <i>Following the liturgy, all young parishioners are invited to the Easter luncheon organized by the Russian school</i>
Воскресение Dimanche Sunday	15 апреля 15 avril April 15	08:30AM 09:30AM	Исповедь /Confession  Божественная Литургия-Неделя Антипасхи или Фомина Divine Liturgie - Dimanche de St-Thomas Divine Liturgy - St. Thomas Sunday. Antipascha



**РОВОДОН-RAWDON- Воскресенье 15 апреля - Dimanche/Sunday April 15 avril-**

**09:30 AM Часы/Heures/ Hours**

**10AM - Божественная Литургия-Неделя Антипасхи или Фомина  
Divine Liturgie - Dimanche de St-Thomas - Divine Liturgy - St. Thomas Sunday. Antipascha**

**После литургии --Посещение кладбищи**

**Après le service- Visite du cimetière After the service - Visit to the cemetery**

Вторник Mardi Tuesday	17 апреля 17 avril April 17	<b>07:45AM</b>	Божественная Литургия - Liturgie Divine- Divine Liturgy ❖ <i>Радоница – Поминовение усопших</i> ❖ Вселенская панихида ❖ <i>Commémoration des défunts- Requiem Service for the reposed</i>
Суббота Samedi Saturday	21 апреля 21 avril April 21	05:00PM	Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles /All-night Vigil / Confession  Глас –Tone 2
Воскресенье Dimanche Sunday	22 апреля 22 avril April 22	08:30AM 09:30AM	Исповедь /Confession  Божественная Литургия- <i>Неделя Жен Мироносиц</i> Divine Liturgie - <i>Dimanche des Femmes Myrrhophores</i> Divine Liturgy - <i>Sunday of the Myrrh-Bearing Women</i>

**После литургии, все приглашены на трапезу праздника сестричества  
Après le service, tous sont invités au repas de fête du comité des dames auxiliaires  
After the service, all are invited to the festal luncheon of the Sisterhood**



**Суббота 28 апреля-Samedi 28 avril - Saturday, April 28 – ЛАШИН-LACHINE**

**09:30 AM Часы/Heures/ Hours 10AM -Божественная Литургия - Liturgie Divine - Divine Liturgy**

Суббота Samedi Saturday	28 апреля 28 avril April 28	05:00PM	Всенощное Бдение / Исповедь Les Vigiles /All-night Vigil / Confession  Глас –Tone 3
Воскресенье Dimanche Sunday	29 апреля 29 avril April 29	08:30AM 09:30AM	Исповедь /Confession  Божественная Литургия- <i>Неделя о расслабленном</i> Divine Liturgie- <i>Dimanche du Paralytique</i> Divine Liturgy- <i>Sunday of the Paralytic</i>



**Воскресенье 29 апреля-Dimanche/Sunday, April 29 avril – РОВОДОН-RAWDON**

**09:30 AM Часы/Heures/ Hours 10AM -Божественная Литургия - Liturgie Divine - Divine Liturgy**